

報新坡檳

印二拜禮牌門號二十三百二號十三百二第街中在設開館本

Printed and Published by Lim Sang Hoon at the "Criterion Press," Nos. 230 & 232, Beach Street, Penang.

**閱報聲明** ○啓者本館新聞紙貨價照期兩張自丙申年六月十一日起除禮拜外逐日分派送閱 諸君賜閱全年者銀十元六個月銀六元閱附張者全年銀五元六個月銀三元外埠全年並費十二元零沽每張五占至於刊印告白者第一日每字一占第二日每字半占字多及長刊者另議再本館所登來札原擇其有關世道人心者否亦須無碍於人並寫真爵里而後始錄諸君來札當爲見諒至來稿登與不登均不能將原稿收回此佈 本館主人白

# 目錄

|        |      |      |      |      |
|--------|------|------|------|------|
| 俄羅斯歷法考 | 上國電音 | 暹相交誼 | 叩學局員 | 日稅新例 |
| 俄人扼殺   | 英人遠望 | 輿論出使 | 日路詳信 | 安平西嶺 |
| 擁立儲君   | 治臺約章 | 韓僧上書 | 定造鐵監 | 同匪救平 |
| 練船放洋   | 天時不正 | 輪船觸礁 | 泉堂訴律 | 巫人不測 |
| 廈島平安   | 禮溪談怪 | 各行告白 | 各貨行情 | 輪船行期 |

## 俄羅斯歷法考

賀俄加冕禮成客有先使節而歸者爲言俄之經整武備修明政教民風國俗與英法德美大致從同惟地居歐羅巴之北鄰同此西歷而於一歲之中晷往寒來一日之中晷往夜來不免有所歧異如中秋節後即雪明年清明乃止冬日僅已午未三時無須燈火夏日則晷夜不黑日落王方鐘見紅光漸移而東不逾時則日出發方是其明證予曰予凡三至其國周諮博訪罕見確聞而又習于方言精于歷算焉可無說以資考鏡予亦嘗閱通志輿異域錄云謂及希氣波云無歷具夜俄羅斯佛經內選擇日期不知朔望及二十九日三十日三十一日不等爲一月以十二月爲一歲知有四季于康熙五十年十二月十六日係伊國冬季大齋完日爲歲初二日浴佛于五十二年十一月二十七日爲歲十二月初三日浴佛尙浮圖齋戒之日多自伊國王以至庶民歸入俄羅斯教之各種人及男婦童稚每年按四季大齋每齋或四日或二十餘日平素皆按七齋戒七日內戒肉食二日視其國俗用度尙儉簡理初引是說而詳考之著於俄羅斯事輯云其二十七年元日乙丑當康熙五十一年十二月十六日二十八元日辛未當康熙五十二年十一月二十七日我康熙五十二年閏五月俄羅斯則每歲十二分二十九三十三日一歲在三百六十六日上下以若所云無歷之說殆信而有徵與客曰不然俄豈不知朔望而無歷乎俄之歷書譯名喀列洛達兒阿詳載日月五星出入時刻附載朔望上下晷之日時並國度支部落輪廣人民之數以及鐵路遠近價值電報往來靡不詳審無遺纖微弗失特不以節氣幹枝注歷又不以朔爲月首望爲月中耳按順治十七年俄進表文稱一千餘年廷臣謂夸誕不遵正朔還其表文而逐之不知俄與歐洲各國皆以耶穌生年爲紀元之第一年非以其開國之年爲第一年也俄用太陽年四分歷法視太陽所在復歷若干日而至其處是爲一年年若干日十二分之二爲十二月無與太陰朔望事故曰太陽年周年三百六十五日又四分日之一惟餘有四分之一故平年三百六十五日積至四年而得一日是爲閏年閏年則三百六十六日每三年平年閏年一閏年祇閏日不閏月凡四年一周卽漢之四分歷法歐洲各國初亦同之以三百六十五日五時四十九分十二秒爲歲實後詳測歲實小餘不足四分之一屢有減分而俄獨未減仍用舊法歷年既久故月之首日恒後於各國十二日歲之首日恒後於中國冬至後二十四日其第一月譯曰亞洛瓦兒得三十一日二月曰非里兒阿立平年得廿八日閏年得廿九日三月曰抹兒特得三十一日四月曰阿普兒耶立得三十一日五月曰邁得三十一日六月曰攸洛得三十日七月曰攸立得三十一日八月曰阿里司特得三十一日九月曰英洛特耶普兒得三十日十月曰阿克特耶普兒得三十一日十一月曰諾耶普兒得三十日

至極見其有蟻伏者見其突起手出利刃當頭所之某雖辭猶知閃避刀中肩勝痛而仆地大聲呼救賊乘其狂走為行路者所見執而詢之知其昏夜殺  
人明係巨盜竊交地傳天明送官究治其始不肯承招偽作狂態及施以重刑方直供余本非殺人者因貧無立錫受某相士賄不得已而為之官命拘相士至  
一輪面伏兩俱收禁蓋相士之賄人殺業者欲藉此以實其前日必有奇禍之一言也某甲幸而不死然亦危矣由此觀之則相士之不可近也彰彰明矣况禍  
福吉凶權在方寸即相士不至害人亦豈能教人趨避哉業既不能趨避則言人善徒多一奢望之心言人禍徒懸一憂危之念無益有損人亦何樂而為之吾  
願世之深信相士之言者其引此為前車之鑒焉可

四丹剪滅 ○十七日英京勞打來電言四丹士民在該處者遇埃及之兵盡向南而走其餘士民皆投誠矣○又言埃及之馬兵及戰艦乘勝追迫四  
民之逃走者○又言埃及兵士已佔據納爾地方升立埃及旗號○又言埃及兵有奪得四丹之土民大砲六尊及火藥五穀等物云

土事要聞 ○同日英京來電言英首相臣元勝實頓君有致書於法國西報館其所言之意蓋欲欲法國人民竭力出而相助阿美嶺人民被土民殺害  
者為向土廷責言也○十八日英京勞打電言英轄之里賓保地方人民集會會議時英舊相臣元勝實頓君向前言曰求我國人民竭力以助阿美嶺人民被  
土民殺害者此大元君與英民言計有一點二十分鐘之久始行退散

俄人辦高 ○高麗為俄人出入之門戶日本欲強佔之一以窺伺中國一以防俄因俄出而阻止日本以故不得逞其所欲然日人豈肯甘心是以陰  
合高國內臣肆行煽亂前之高后被殺殺害高民者皆日人辦理高麗之咎也茲據某西報言目下高麗經已平靖蓋因高麗事務悉歸俄人辦理日人並無干  
預也

法辦鐵路 ○某西報言中朝有允許法國某公司承造滿州地方一帶火車鐵路經與立約畫號矣該西報從而言之曰法國公司係是俄之代理人  
云該西報所言以此想有心人當必疑慮其言外之意矣

聞風未靖 ○中國匪徒散布于陝甘雲貴四川各行省其種類繁衍出入無踪今人難于捕緝大為民害去歲揭竿倡亂蔓延數省經董軍門督師征  
剿至于今夏稍獲平靖茲聞某西報又言現下中國之西北省附近陝西四川一帶回匪復行擾亂勢甚猖獗雖有王師剿撫目下勢尚燎原噫中朝外患未寧  
內亂復作而謂習心時事者能勿抱杞人之憂哉

紀念糕餅 ○英國某苦操辦縣必迭魯村土俗凡有大事後人追慕者例作紀念之會凡作會者必釀食作大糕餅一個以表祝意然後分食猶憶前  
一千八百十五年因英法停戰締結和好條約惟時紀念會用雞二十翼粉五升餘製成一大糕餅一千八百四十六年因穀物條約廢止開會時所作大糕餅  
直徑七尺厚二尺重三千餘斤載之車上用馬三十一頭拖之而走並用音樂隊一部遍遊村中事畢分切此餅餉六萬餘員又一千八百八十七年八月廿七  
號英皇五十年慶會所作糕餅直徑三尺厚二尺重二墩值二千二百五十元用馬十頭載之游行事畢分餉二千人今年八月一號又當開會製餅之期其餅  
橫六尺六寸長一丈零六寸置之案上四面圍以欄欄用步行巡捕數十名騎馬巡捕數名保護彈壓云

自明燈 ○燈從火無火則燈不能明此說甚淺人所易知自西人創造電燈於是不用火而光明亦能大放且可免回祿之災可謂奇矣近有法國  
人某君別創一燈既便而價尤廉能推廣則人必樂於購用豈非取益無窮哉查此燈用燐一塊畧如豆大放入玻璃小瓶內用沸橄欖油倒於燐上滿至瓶  
三分之一則將瓶口塞住應用時揭開塞子少許以通其氣而復塞之則瓶內立刻發光與燃火之油燈無異逾時其光稍晦可將塞子畧開而復明如初矣惟  
中國北地隆冬之時橄欖油凝凍如膠須將其瓶常帶身邊或以掌心執握使之溫暖則恒能發亮若南洋各埠則并無此弊至於價數之廉又屬出人意表每  
燈約用半年之久所費之燐不過數仙士而已其橄欖油係西國所出華人或呼為生榮油其燐為骨中蒸出之一質可由西國藥房購買然必須浸以火油否  
則自能發火燒燬物件所宜慎者此也好奇之士盍取而試之

日籌鐵路 ○西報載日本政府特簡會辦鐵路官員廿二員稽查節制各項籌辦路政事宜所派廿二員之中大半多係水師陸軍官員誠以軍政關  
緊要也其總理之員則派提督一員充任而會辦之中祇有一人詰鐵路造法辦法其餘會辦人員由各部派員充當而專留士缺或簡上議院官或簡下議  
院官充補此項會辦人員不但稽核商民舉議造路等事考查商民呈遞造路諸圖而於國家欲造之路一併與聞舉凡鐵路政務先經會議人員定議之後詳  
報政府再由政府呈兩議院核議定奪若夫鐵路寬窄一節在事官員雖曾向外國博訪周咨始定三尺六寸之制然仍時受會議議其所定尺寸過窄按從前  
日本定此寬窄之時正值英國印度等處紛紛議論咸謂將來印度建造鐵路宜以法國一邁當為路寬窄尺寸蓋以邁當其寬不過狹其利較多彼時亦曾



程有聘請  
鑄鐵鍋  
試用莫不  
採車油包  
帶水鑊管  
按器具並  
賜顧者



遺漢談怪 ○周浦鎮某開設煙館為業前為怪物作祟每一合眼輒遭戲弄或於夢中效龍陽君故事甲雖厭惡無可如何且以生意甚佳因姑忍之數月後形神疲弱力漸不支同室夥伴乃乘其喃喃語時留心察視黑暗中或隱或現似貓犬跳躍之狀有動其延請羽士驅逐者願謂非親至龍虎山控訴恐鴨鴨自呼者無此降妖手段因思手中積有餘資往來途費儘足敷用遂將煙館託人經理日前竟往江西面訴情由於真人府允為收捉由執事者索去使費四十金令其速回靜候並囑夜間如聞動切勿聲張願唯命是聽到家後等待一夜果聞有鐵索聲聲細聽似有奔馳迫捉者半响而止自此竟得安靜別無所異詎三年後其怪物復至且滋擾更甚時以泥沙暗投食物或煙膏中願亦神疲力倦勢將不起擬再至江西訴告以冀永絕此患乃力疾動身而去迄今年餘杳無音耗有人言已於途中病斃當非虛語是殆孽孽使然歟



招天下各國下天觀招 竊以五洲之大凡所謂要隘名區非躬親遊歷者不能窺其美備余性好遊覽曾遍歷各國其間之名勝要區莫不映成一圖以珍藏之因念夫好遊之士有志未逮不免徒抱向隅不忍秘其所有因按圖以進配以顯鏡俾人一目了然無異身臨其地謂非人生快事乎前者過寶助各埠蒙諸仕商光顧幾于應接不暇茲于昨日昨行抵 貴埠擬于蓮花河草埔李相好翁住屋右畔李不耀翁舊居左畔支架樓臺暫排三日以供遊目其期定本二十拜六廿二拜一廿三拜二等日每日自下午四點起至夜間十一點鐘為止如蒙賜顧可到蓮花河草埔買票十歲以內童子半價如携幼孩之人亦只收半價 諸君欲寬眼界者其勿惜此微費而失却機緣也此佈 光緒丙申年八月二十日 英一千八百九十六年九月廿六號 那掃打里兄弟謹啓

鍾子純訪弟告白 ○立出訪字人鍾子純係廣府番禺縣步蓮岡洋城崗人氏前有胞弟名子純於同治九年南遊未返現年四十五歲計南遊來廿八載並無音信回家或存或亡家無由悉 四方長者倘有知鍾子純之下落者祈報知大吡叻吧羅華民政務司署內楊信修知俾子純得見兄弟重逢實感二天之德沒齒難忘也特此佈聞 大清光緒廿二年八月二十日 廣府番禺鍾子純謹啓

利母土油真假辨 ○土油之利用其由來久矣適者各處均有所產而終不能駕乎利母之上者正自有故按利母土油產自美國紐約其製法以無黑烟為度故較為光明用之者亦知所以然雖價值稍貴亦不計也茲有走告於余曰利母土油有偽庄爾知之乎答曰未也因詰其類末乃曰刻下本埠有數家收利母土油之舊箱及鐵罐入以假貨賤其價值以售于人而探買者第見其木箱如是鐵罐如是是為利母土油之真庄而何知其為假貨也究之真偽未嘗無辨第人習焉不察故受其欺今若欲辨其為真庄利母之土油也其鐵罐之鎖蓋銀鉛內套有一片白鐵註明英文一千八百六十八年屋多末二十號利母光庄且鎖蓋內又有一紙西文係載明開鐵罐何法及如何用法果爾相符方為真品余聞言之下竊嘆人心不古作偽日多因思土油為用既取其明當求其正故不厭其繁而為諸君道之俾知所辨焉 大清光緒丙申年八月十九日 同人謹啓

西醫告白 ○本西醫在馬兒音國美國新施蘭礁士摩嶺以及他處行醫皆有國家發給文憑其最精者無如牙齒一門每接一齒毫無痛苦不至如他人之輾轉床褥有妨生業以故來求摘齒者多至數千人每用牙打方藥精妙無匹凡眼花眼痛不過數分鐘立即復元耳聾耳鳴一分鐘立愈重亦不過二十分鐘他若水瀉肉癰癰疽等症毋庸刀割藥敷痛止無不立效如神其主風濕等症筋骨麻木不能活動肩臂酸痛不能旋轉數分鐘亦治其聲名遠播不受分毫現寓本埠里實得力街自今夜起逐夜八點鐘時在該處施治遇雨不候有病者幸勿遲遲致自貽誤此佈 大英一千八百九十六年九月廿三號 大清光緒廿二年八月十七日 西醫補納律謹啓

吉林人參 ○上海天元號專辦吉林人參馳名已念有餘年矣近分運來南洋行銷檳城託在萬得豐代售定價誠實遐邇無欺倘蒙賜顧者請到中街永萬豐行內可也 大清光緒丙申年七月廿四日 大英一千八百九十六年九月一號 萬得豐謹白

分平靖故也又埔裡社廳地面前有匪徒作亂日官帶兵征剿兵到時匪徒聞得漏網反遷怒於鄉中良民縱火焚燒其中何落計焚去十七座之多當時鄉民扶老携幼奔走傍徨逃入內山暫避不料山中無糧可繼以致多成餓殍中有胆大者為鋌而走險之計深入生番地面與蠻糧食稍延殘喘詎又被生番屠戮無一生存者嗚呼臺灣自歸化以來受我 朝厚澤深仁蓋二百餘年於茲矣乃甫割畀日人即遭如此慘戮可哀也哉 據立儲君 ○高麗國王久居俄國使署欲辭位於太子等情已詳本報茲接駐高訪事人手函云高國政府各大員以國不可一日無君擬欲奉太子即位太子以君父尚在恐蒙唐肅宗之譴誓不肯從無如舉國臣民心悅誠服故中有數大臣意欲強之登位如黃袍加身故事又有數大臣以此事斷不能勉強而行聚訟不休莫衷一是刻聞好事者已擇定吉期擁立儲君從者頗眾現在一切振興之事暫行停擱如釜山仁川等處鐵路亦均停工擬俟新君即位然後措施云

治臺約章 ○臺灣訪事友人來函云日人既得臺灣之後曾訂約章所有在臺華人去留一聽其便惟以兩年為期如不願遷徙者須遵例入日本籍入籍之人茲有約款五章特錄之以告同仇者 一臺地華人願入日本籍者保護一如日本人 二日本官不勉強臺民易俗改服仍准留存髮如前一樣 三臺民甘願為日本人所得之權利無分軒輊外間傳言要納款一項此是子虛之談 四日本待臺民與日本人無異所有家產物業生理照例保護 五禁食鴉片祇禁新癮之人向有煙癖者准其吸食 韓僧上書 ○朝鮮江原道僧俗本姓張近為賊魁閔哲鎬上書大院君中途被巡兵查獲拆閱其書大概謂如欲下逐客之令非借重大院君之力不可倘事竟成即奉大院君為國主某為左右大臣云云亦可見其言之妄矣 定造鐵艦 ○中國近欲整頓海軍購辦鐵艦不遺餘力以圖自強茲聞某西報有言李傅相在德國曾定造鐵甲戰艦三艘云 同匪救平 ○天津訪事人來函云前數日王慶石制軍接到董軍門回電內開秋州各路回匪業已一律收平匪首金劉謝倪等次第獲即行明正典刑以昭炯誡餘衆各鳥獸散聞多有遁入新疆一帶地方者董軍門恐其餘孽猶留又復蔓延為患故分兵數道追剿務期根株淨盡以成一勞永逸之功也

練船放洋 ○南洋水師實奏兵輪前二月由北洋旅順南回當奉南洋大臣劉帥諭飭改為練船令水師學堂頭班學生十八名到船練習駕駛槍炮風濤沙線等事蓋讀書既成又須身歷其事始為有用之才也當帶徐季程副戎振鵬為總教習其駕駛教習則高作舟帆樞教習則任大龍皆閩人也現擬於八月初一日放洋先往牛莊膠州大東溝大連灣旅順山海關及津沽等處約十月間始回南洋然後再往閩浙兩廣一帶遊弋週而復始以資練習以育人才按徐副戎粵之香山人曾任美國肄業專習水師長於戰事為出洋諸學生之最回華後派往北洋海軍充當大副曾歷數船均無貽誤前年大東溝之戰親冒矢石稱勇敢為今蒙大憲派為練船總教習誠知人善任也 天時不正 ○本埠邇來天氣炎熱人多感冒外邪西八月報死者共有五名其間有二名係吐瀉之症其餘三名悉係痘症 輪船觸礁 ○據訪事人言日前有友人曾某由廈附搭火輪來嶼譚及該輪觸礁之事云本月初五日下午五點鐘時由廈啓程駛出廈港之大担口洋面撞觸礁石因而停擱各搭客皆驚惶失色手足無措至初六早該輪始得起浮駛回沙波尾寄銓請海關驗船中有無損壞據言雖觸礁石可保無虞遂于初六下午展輪向星江而發及至汕頭始知漏隙裂開水擁而入隨路僱人抽水幸保無事二十日抵汕聞該輪即於是晚駛往助卑入澳修補俟修理完固再駛來以備載運客貨云

泉堂訴律 ○明嗎也公司控告邱瑞穆失信及邱漏環同謀一案案泉堂及上等陪審人員提被告各證見供詞已于廿二日下午四點鐘究問明白矣茲原被各律師均于本日十點鐘候臬憲升堂分訴律例以便定案 巫人不測 ○本埠有閩人黃某者向在山頂之浮羅嶺地方與某巫來油人購收棧棹子為業黃于日前出銀八十元付與該巫來油人採辦零星物件詎該巫人頓起歹心陰謀走脫黃付與銀圓後見其逾期不來心知有異昨日來埠查訪而該巫人竟杳如黃鶴四覓無踪黃惟有書空負負悵然而返噫利源日促人心日詐祇此些毫微利尤不可輕以與人其矣人之不容不慎也 廈島平安 ○廈島及漳泉之石碼同安金門等處自入夏以來疫症盛行死亡枕藉其禍之慘烈真有不可勝言者茲據訪事人言自七月下浣至八月初間漳泉所轄等處疫症漸息均獲平安廈門現下各舖舖宇延請羽士設壇念經以禳太平之醮並招置梨園子弟侑舞酣歌用以謝答神麻云



ESTABLISHED 1808

JAMES WATSON & CO.

WHISKY BLENDERS

LEITH

SCOTCH WHISKY

BLENDED OLD

THIS IS A BLEND OF THE  
FINEST WHISKIES PRODUCED  
IN SCOTLAND, MATURED IN  
SHERRY CASKS AND ITS  
PURITY IS GUARANTEED.

電報部發賣

啓者本局所刊印英電報冊兩款字畫分明句讀簡捷誠爲生理場中便用況又取價甚宜 諸商翁賜顧請向臨相商此佈

大清光緒乙未年三月十五日

寶號點石齋主人白

啓者本土庫有採辦利母土油到檳發售其油經國家過驗且燈比別較  
爲明亮並無黑煙不論何式烟筒油櫃均能合用價甚便宜 諸君賜顧者  
請到本土庫及緞羅申街瑞福號港仔口興利號相商另設油棧在井水港  
以僑牛車駁船上落甚爲利便所費亦廉特此佈 聞  
大清光緒乙未年八月初八日  
明嗎也公司謹白

諸君惠顧請至土庫街四十  
 號時倫便堅固耐久近得  
 料配製快燈光亮百倍時常  
 代理人萬榮號謹啟

威靈日縫衣針車其運用輕捷製造美俗久已遠近馳名本埠發兌由敝號代理亦有年所有價值詳列于後

一手轉針車每架二十六元帶蓋三十元 腳踏針車每價四十七元頂上家用手轉針車每價三十三元帶蓋三十八元 腳踏針車每架五十五元 本號另有雙輪腳踏快車每輛一百七十五元 輕捷大異尋常並有倫敦各款雜貨以及金銀器物各式綢緞大小金牛皮羊皮鞋發兌 諸君賜顧者請到土庫街十五號門牌本號內採選價甚廉宜特此佈 聞

大英一千八百九十六年五月十九號

大清光緒丙申年四月初七日

葛 弟 兄 標 火 柴 發 兌  
 本公司所售鷹標火柴其工料精  
 妙既擦燃之如意復潮濕之無  
 虞誠與振標相伯仲已蒙 諸  
 君試用各屬流行即本埠社尾  
 協振號  
 街晉昌  
 號及  
 中各大  
 商家均  
 有代兌  
 諸君賜  
 顧者請  
 認我鷹  
 標頭為記庶不致誤此佈  
 大清光緒丙申年四月初七日  
 大英一千八百九十六年五月



啓者本公司有代理連爾亦甚勝拔及兒項上舊庄鳥標  
委實杞酒在檳發售此酒馳名已久凡英郵船及各商輪  
並天下著名酒樓公館均有採用又有代理項上白鹿標  
鷹標蜜酒鳥雞標雞標蜜酒出兌貨真價實童叟無欺  
商翁賜顧者請認標頭爲記庶不致誤倘有假冒定必  
究此佈

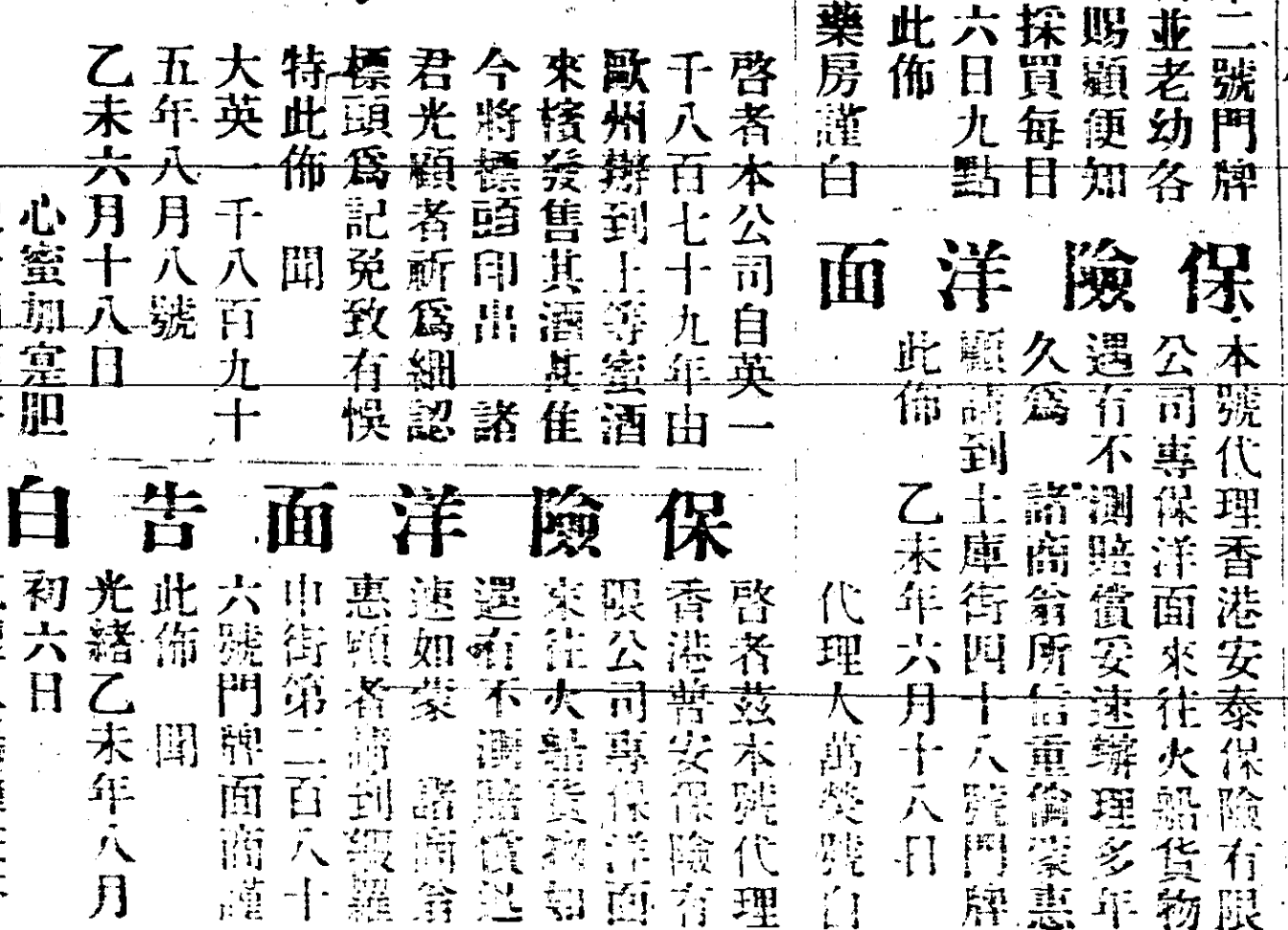
大英一千八百九十六年九月十號 夏里碧公司謹啓

華文字已十有餘年馳名各埠蒙諸商翁惠顧源源而來  
以精益求精故不惜工本從英國採辦印字  
紙各機器並有英國各款字體及各式花邊  
獸等件延中外名工技藝超絕者排印一  
小文字以候與 諸商翁刊印書籍紙單  
並有印便大小報關字兌酒巴示各款朱律  
邊標頭出兌書法精良款式雅緻價較別  
廉宜更有新到各款信紙信囊筆墨水紙  
兌外埠如有 賜顧者可函達不齊自能照  
印寄不悞此佈

KAISER BREWERY  
PILSENER BEER  
BECK & CO BREMEN

SOLE IMPORTERS  
BREMEN 1874 PHILADELPHIA 1876

Brewed and bottled by



HUTTENBACH Bros. & Co.



啓者本號由歐洲自辦上等狗頭  
標烏白蜜酒來檳出售其酒氣味  
清香且能補血氣壯筋骨茲將標  
頭印出儉蒙 諸商翁賜顧請細  
認此標爲記庶不致誤謹此佈聞  
大清光緒乙未年六月十八日  
轄典目兄弟公司白

**西醫廣告**  
THE DISPENSARY,  
No. 1, Raffles Street,  
PENANG.

啓者本藥房開設在漆木街第  
自辦歐洲名醫製造上等藥料  
欸眼鏡出售貨精價實 諸君  
不謬再將發藥時候聲明以便  
自早九點至下午五點惟禮拜  
至三點禮拜日十一點至一點  
乙未年七月初一日 西醫

凡禮顯公司大藥房  
 土庫街  
 城  
 上好咳嗽藥水 風濕藥水  
 上好生癬藥水 肚痛藥水  
 上好生癬藥粉 爛腳藥膏  
 上好生癬藥膏 眼痛藥水  
 上好生癩藥膏 疳積藥餅  
 流白濁藥水 風疳藥水  
 發冷藥水 等件均經靈  
 異常更有映相墨鏡盤藥燈紙  
 及製造清涼水器其並製各水之  
 水均係上品貨物價亦廉宜如各  
 埠有購買大宗者所取價值較之  
 沽富格外從廉以示公平此佈  
 英一千八百九十六年五月廿六  
 凡禮顯公司大藥房謹

福州筱恒氏中西醫館

余之中西醫學淵源有自華醫則蒙 先大人景范公傳授西醫則蒙 大美國名醫柯爲良夫子傳授中外兩法合參治療更形穩捷憶余適檳城十有餘載所療內外諸證指不勝屈雖不敢云起死回生於斯人實無誤焉兼製有內外等證泰西各色藥水藥油藥酒藥丸藥散藥膏其驗如神 諸君光顧者請到檳城高樓仔第五間門牌三百二十八號仿古軒聯彩店同舖便是此佈

大清光緒乙未年六月十八日

虎爲記 西醫張仲銓謹啓

啓者前尾過港仁順昌號門牌第三號  
仔口順安號門牌第六十二號所採安南  
亞四吉寧祖家各處烏白鹽物淨價廉並  
無沙石相混倘蒙賜顧或移玉趾或囑  
函示不論本埠外埠均能妥交無悞另有  
海濱棧房收貯無論議買多寡大小流水  
均能載至配搭之船上落所費亦極公平  
敝以欲廣銷場特先佈聞  
乙未年六月十八日順昌號順安號全啓



